

ES-212SL-30

Art.-Nr. 1200171 (EU)
1200172 (CH)


D
Zubehör zu Glühdrahtgerät

Sicherheitshinweise	2
Bedienungsanleitung	3-7
Ersatzteilliste	8

F
Découpeuse a filament chauffant

Instructions de sécurité	2
Mode d'emploi type	3-7
Liste pièces de rechange	8

I
Trancia a filo incandescente

Avvisi di sicurezza	2
Istruzioni per l'uso modello	3-7
Elenco dei pezzi di ricambio	8

GB
Heated Wire Cutting Device

Safety Instructions	2
Operating Instructions	3-7
Replacement Parts	8



D	<p>Sicherheitshinweise - Vorwort</p> <p>Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.</p>
F	<p>Remarques de sécurité concernant les coupeuses à filament incandescent – Préface</p> <p>Ce mode d'emploi est la base pour le maniement de la coupeuse à filament incandescent. Veuillez le consulter avec beaucoup d'attention.</p> <p>Avant de commencer quelques travaux que ce soit ou avant d'utiliser la coupeuse, nous vous engageons à lire le présent mode d'emploi et les remarques de sécurité séparé a minutieusement jusqu'à la fin. S'il y a quelques confusions, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement. Ne mettez pas la coupeuse en service tant qu'il y a des confusions. Avec la mise en service de la coupeuse, vous confirmez que vous avez lu le mode d'emploi et que vous l'avez compris et ainsi vous prenez en charge la responsabilité du bon fonctionnement.</p>
I	<p>Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premssa</p> <p>Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente.</p> <p>Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e la avvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio.</p>
GB	<p>Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword</p> <p>These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully.</p> <p>Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice . If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool.</p>

Lieferumfang | Volume de fourniture | Corredo di forniture | Scope of delivery

D	<p>Lieferumfang: Eckschneider ES-212SL-30, Trafo, Einfallhaken, Reiter, Anleitung. Mit Transporttasche</p> <p>Technische Daten: Schnittlänge: 31 cm Schnitttiefe: 52 cm Gewicht Gerät: 2.0 kg Zuschnitt : Thermisch Stromversorgung: über Trafo</p>
F	<p>Volume de livraison : Découpeuse d'angle type ES-212SL-30, transformateur, cliquets, cavalier, mode d'emploi, sac de transport</p> <p>Caractéristiques techniques : Longueur de coupe: 31 cm Profondeur de coupe: 52 cm Poids de l'appareil: 2.0 kg Découpe: thermique Alimentation électrique: via le transformateur</p>
I	<p>Corredo di forniture : Dispositivo di taglio angoli modello ES-212SL-30, trasformatore, nottolini, ciclista, Istruzioni d'uso, Custodia per il trasporto</p> <p>Dati tecnici: Lunghezza di taglio: 31 cm Profondità di taglio: 52 cm Peso: 2.0 kg Taglio: termico Alimentazione: mediante trasformatore</p>
GB	<p>Scope of delivery: Edge cutter type ES-212SL-30, transformer, pawls, rider, operating instructions, transport bag</p> <p>Technical details: Cutting length: 31 cm Cutting depth: 52 cm Equipment weight: 2.0 kg Cut: Thermal Power supply: via transformer</p>



- D Inbetriebnahme**
 Feststellreiter [1] in die Schiene einschieben.
 Eckschneider [2] einführen bis der Schneiddraht 50mm über der Plattenauflage ist, dann Feststellreiter arretieren
 Skala [3] bündig mit der Markierung aufkleben

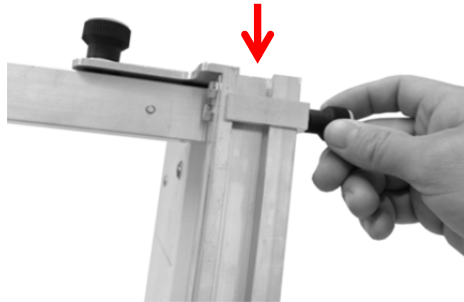


Fig. 1

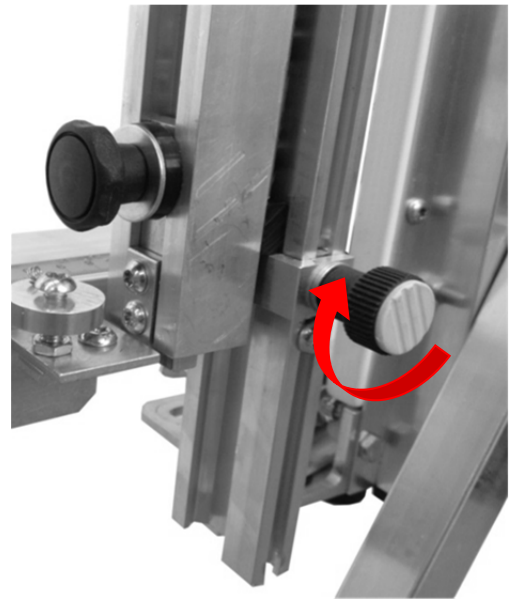
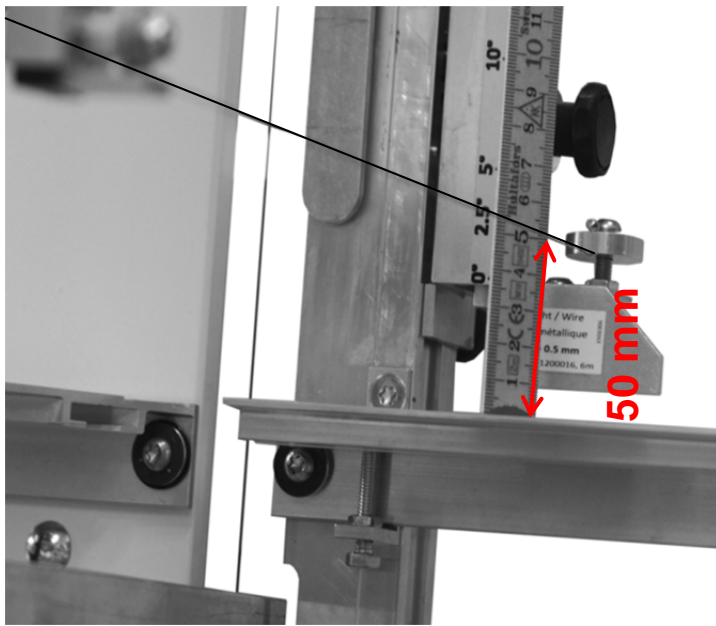


Fig. 2

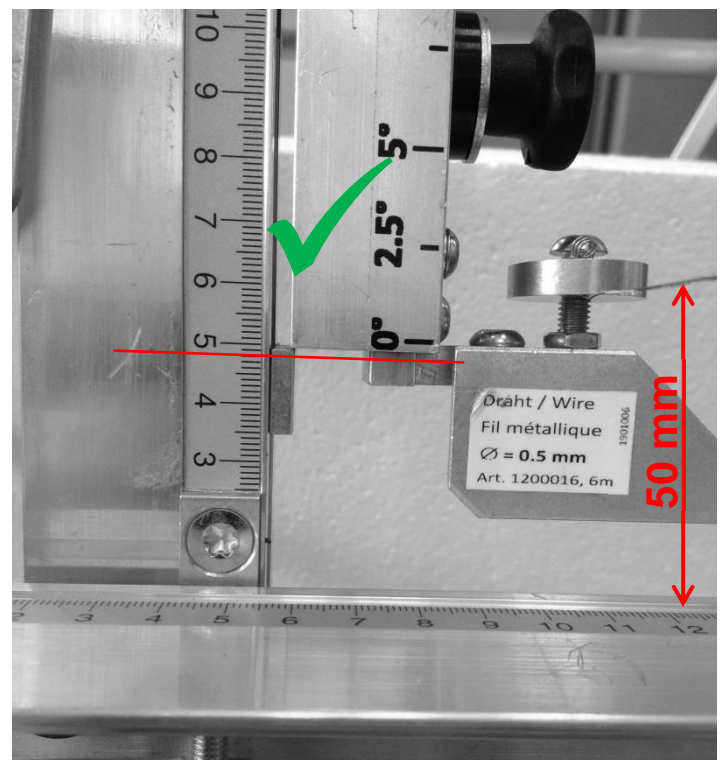
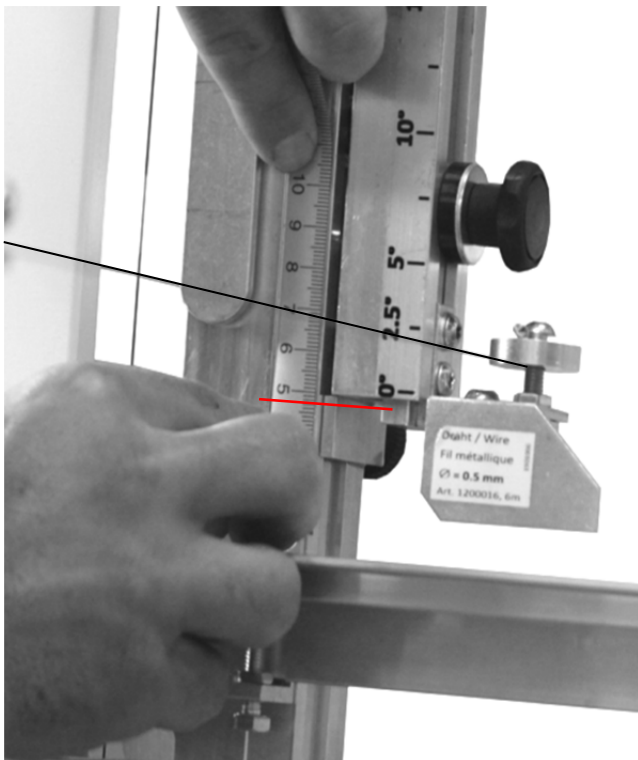


Fig. 3

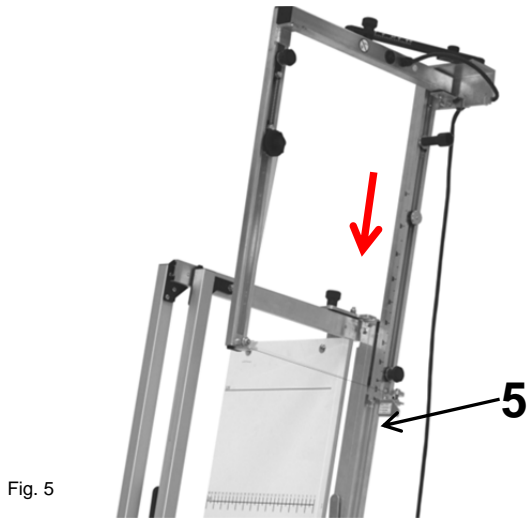


Fig. 5

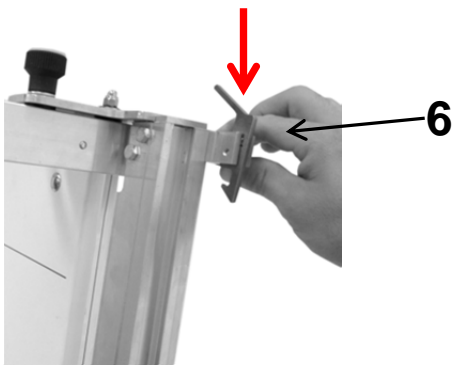


Fig. 6

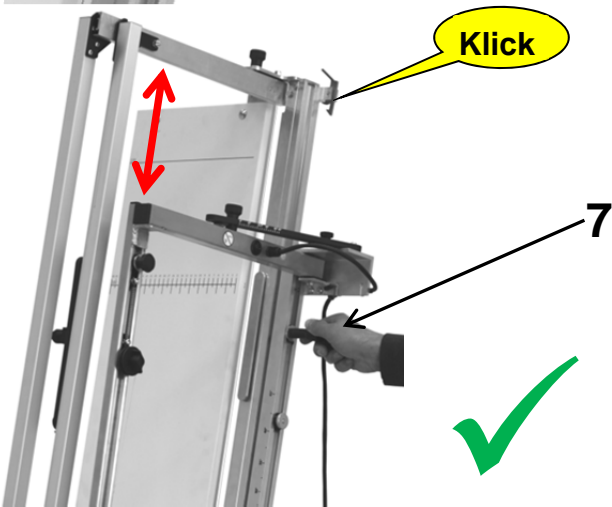


Fig. 7

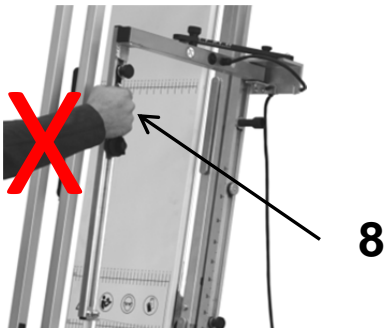


Fig. 8

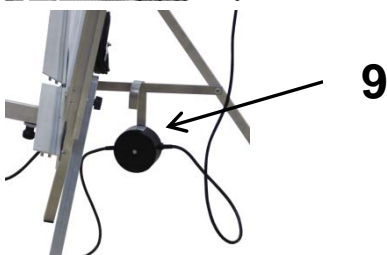


Fig. 9

D

Inbetriebnahme

Eckschneider [5] einführen und bis zum Reiter [4] führen.

Einfallhaken [6] von oben in C-Schiene einschieben und fixieren.

Eckschneider an Griffmutter [7] hochziehen und in Einfallhaken einrasten lassen.

Nicht an vorderer Schiene [8] hochziehen!!

Trafo an Fuss-Querstrebe [9] aufhängen. Eckschneider mit Trafo verbinden und Trafo an Stromnetz anschliessen.

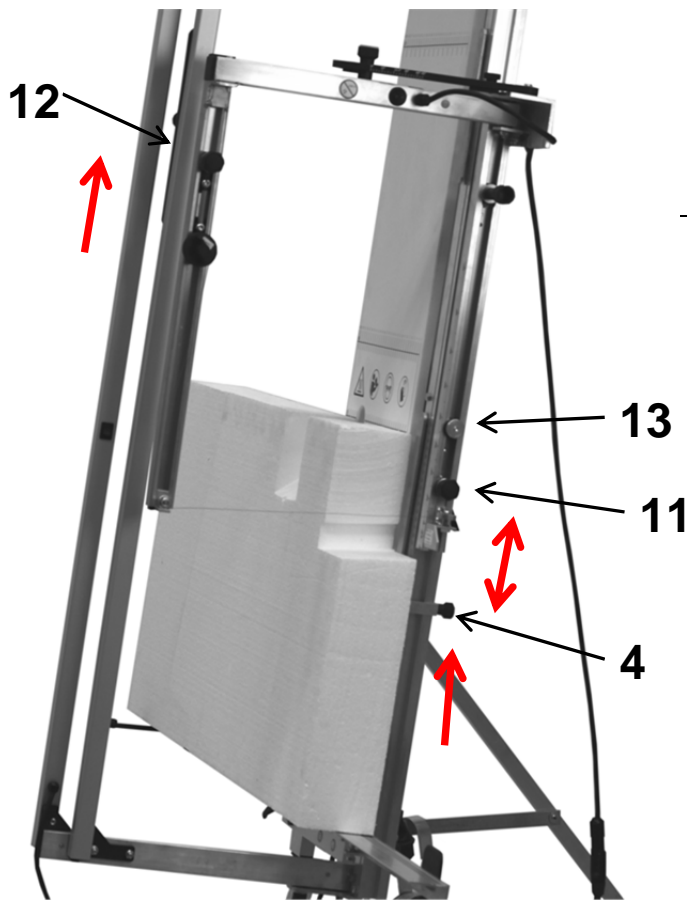
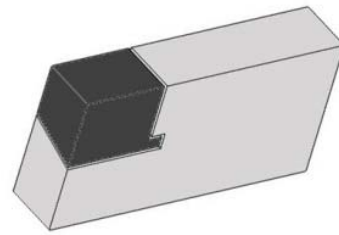


Fig. 10



D

Schrägschnitt:

Gleiter [11] lösen, mit rechter Hand in gewünschte Neigung schieben und gleichzeitig Drahtspanner [12] lösen und mit linker Hand nachführen, straffen und wieder festziehen.

Reiter [13 an [11] führen. Somit sind allfällige Wiederholungsschnitte bereits fixiert, auch wenn Reiter [11] zu einer anderen Neigung umgestellt wird.

Ausschnitttiefe mit Reiter [4] an langer Führungsschiene festlegen.

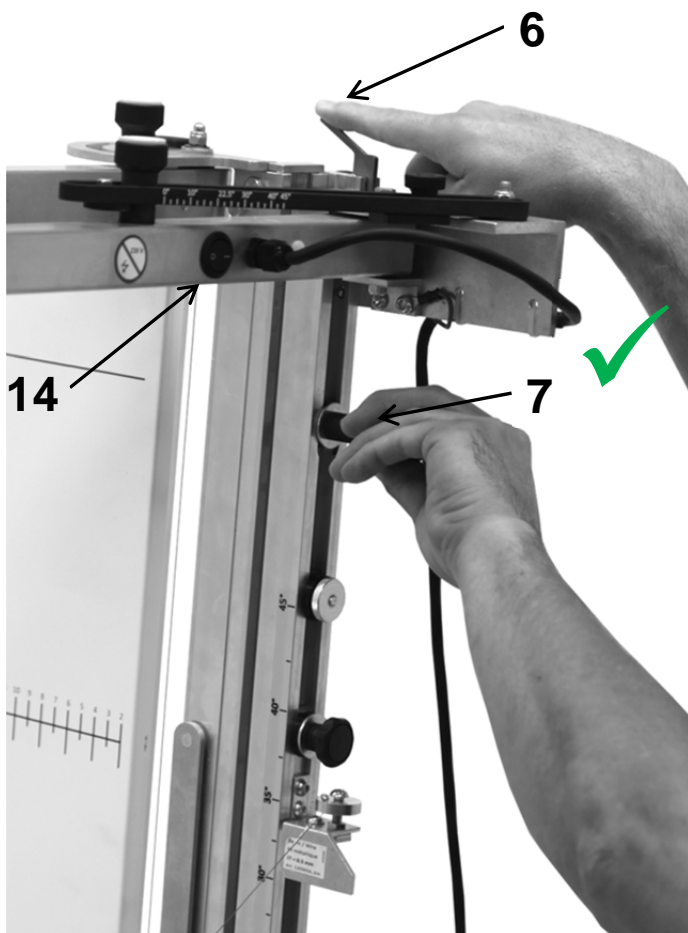


Fig. 11

Eckschneider einschalten [14], Einfallhaken [6] mit **rechter Hand** entriegeln, Eckschneider mit **linken Hand** an Griffmutter [7] haltend bis zum Reiter [4] gleiten lassen und Dämmplatte bei einem Eckausschnitt nach links oder rechts wegziehen.

Eckschneider NICHT an vorderer Schiene [8] hochdrücken!

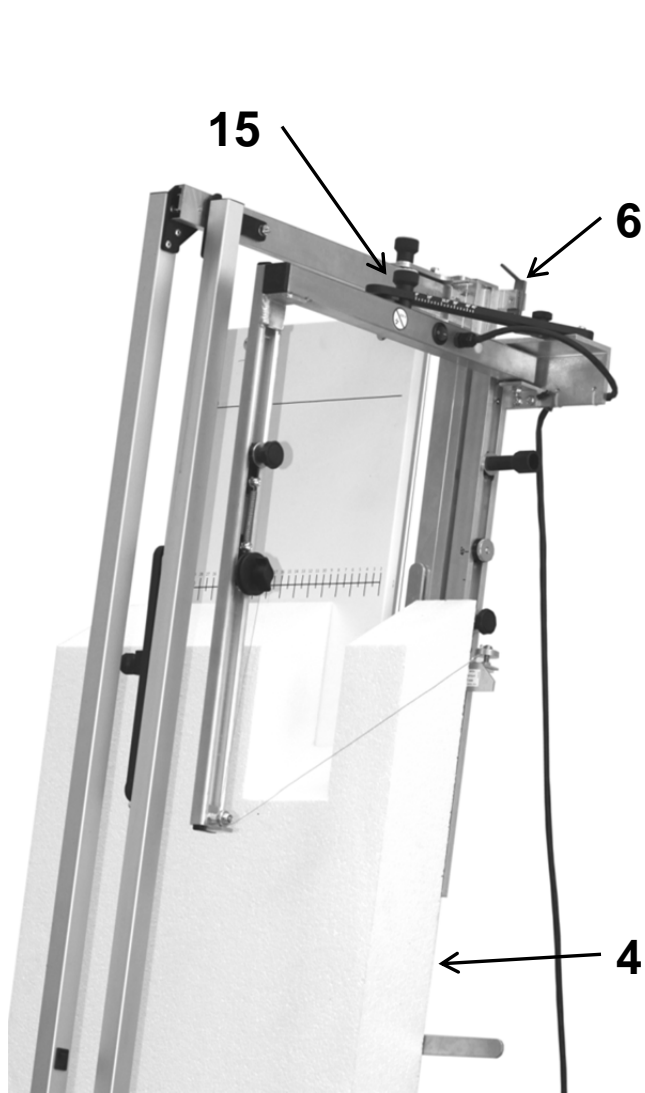
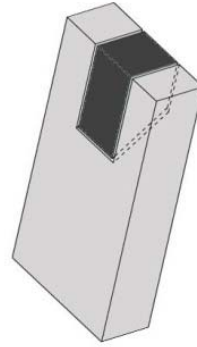


Fig. 12



D

Dachsparrenausschnitt:

Dachneigung an allen Dämmplatten gemäss Gebäudelänge mit langem Draht zuschneiden.

- Neigung an Eckschneider wie oben beschrieben (Schrägschnitt) einstellen.
- Sparrenbreite an Dämmplatte markieren, Sparrenhöhe mittels Reiter [4] fixieren.
- Einschnitt senkrecht ausführen, Dämmplatte um Sparrenbreite verschieben, Eckschneider hochschieben und an Einfallhaken [6] parken.

Sparrenausschnitt kann bei liegender Platte auch an Stirnseite ausgeschnitten werden: Gewünschte Neigung durch Abschwenken des Eckschneiders positionieren und mittels Sterngriff [15] fixieren. Sparrenbreite mittels Reiter [4] fixieren.

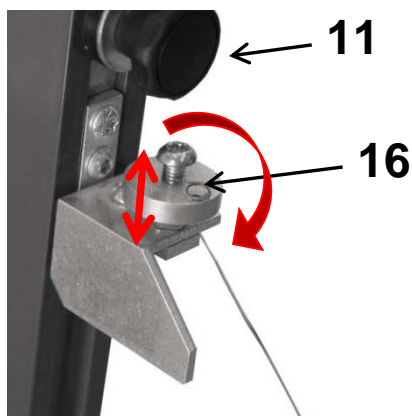


Fig. 13

D 90° Draht-Justierung:

Gleiter [11] ganz nach unten schieben.

Drahtspanner [12] lösen und durch Drehen der Drahtaufnahmerondelle [16] wird die exakte 90° Justierung vorgenommen.

Parkposition: Wird der Eckschneider nicht benötigt, lässt sich dieser soweit abschnellen, dass ein ungehindertes Arbeiten mit dem Standgerät möglich ist.

Der Eckschneider muss nicht demontiert werden.



Fig. 14

D 90°-Schnittwinkel kann mittels Reiter [17] exakt nachjustiert werden.

F Un angle de coupe de 90° peut être ajusté avec précision au moyen du curseur [17].

I L'archetto per taglio a 90° può essere nuovamente regolato in modo esatto mediante il corsoio [17].

GB 90° cutting angles can be readjusted precisely with a slide [17].

Draht ersetzen, Draht nachziehen | Remplacer, retendre le filament | Sostituire il filo, tendere il filo | Installing New Wire, Re-Tightening the Wire

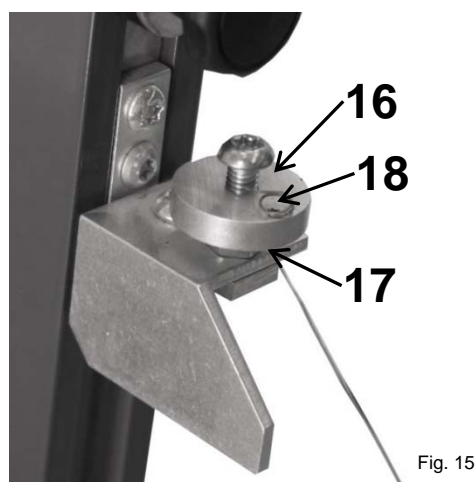


Fig. 15

D Draht nachziehen:

Rondelle [16] seitlich abdrehen und Drahtrest entfernen. Gegenüberliegender Flügelgriff an Endlosdrahtspule leicht lösen, neuen Draht vorziehen, bei Rondelle **von unten einfädeln** [17] und mittels einfachem Schlick [18] sichern. Überschüssiger Draht auf Drahtspule zurückwickeln und Flügelgriff wieder gut fixieren. Anschliessend Draht wieder spannen.

F Resserer le filament

Enlever le reste de filament de la rondelle et tourner vers l'arrière avec le trou guide filament Desserrer la poignée-étoile sur la bobine de fil en continu, sortir le filament neuf, l'**enfiler [17] depuis le bas** et bloquer avec un simple fil de fer noué [18]. Rembobiner sur la bobine le filament en excès et bien fixer de nouveau la poignée étoile. Puis serrer le fil au moyen de la poignée-étoile.

I Serraggio filo:

Rimuovere i residui di filo dalla rondella [16] ruotando la rotella all'indietro con il foro guidafilo. Allentare leggermente l'impugnatura a stella sulla bobina del filo, tirare del filo nuovo e infilarlo dalla parte inferiore [17], fissarlo con un'asola semplice [18]. Riavvolgere il filo in eccesso sulla bobina e fissare l'impugnatura a stella. Serrare il filo con l'impugnatura a stella.

GB Tightening the wire:

Remove remaining wire from the roundel [16] and turn roundel back with wire guiding hole. Slightly loosen star handle on endless coil, pull wire forward, at roundel thread from the bottom [17] and secure with simple ooze [18]. Rewind excessive wire on wire coil and fit star handle again. Subsequently tighten wire with star handle.

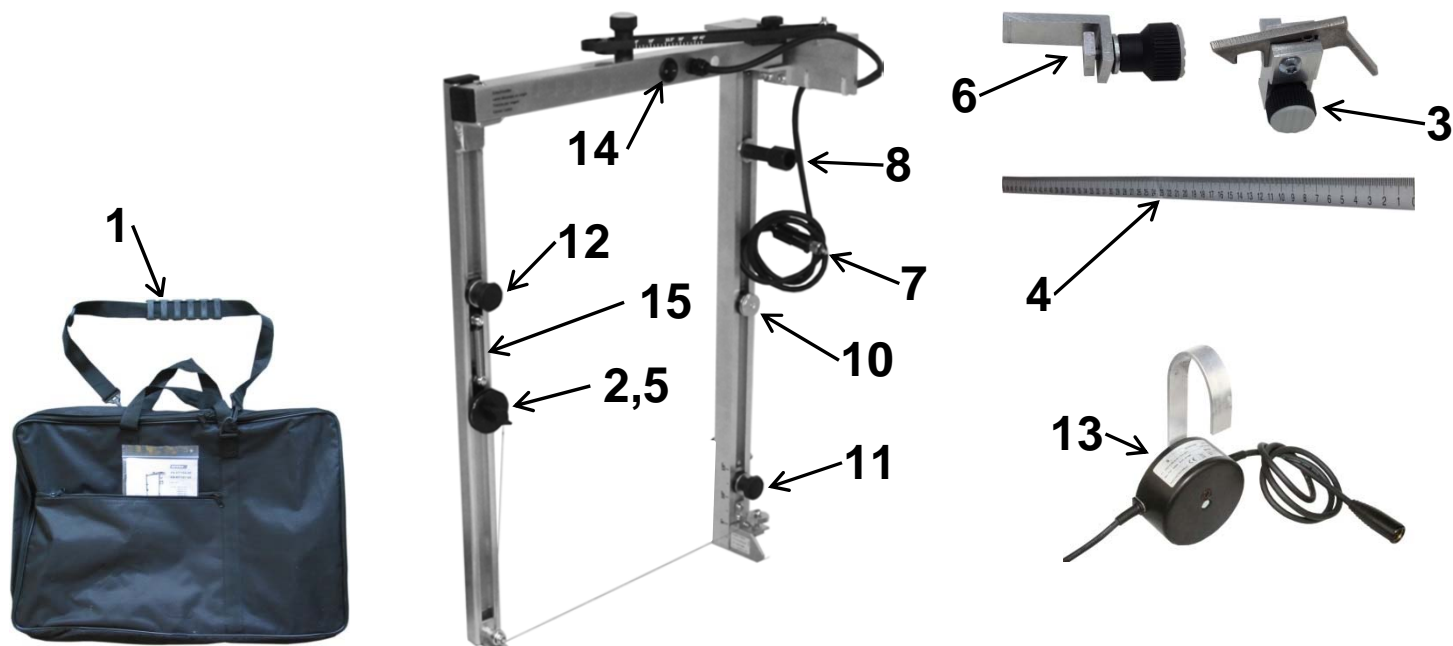


Fig. 16

D Ersatzteile

1	1904925	Transporttasche
2	1200016	Ersatzdrahtspule 0.5mm / 6m
3	1904276	Einfalhaken II kpl. ET
4	1900476	Folien-Skala 50-0cm x 12mm
5	1901758	Flügelgriffgriffmutter 32-M6-S
6	1904279	Feststellreiter I kpl. ET
7	1900065	Gerätestecker
8	1900849	Griffmutter 60-M6
10	1900575	Rändelmutter Metall, M6
11	1900713	Schrägstellreiter hinten (komplett)
12	1900588	Sterngriffmutter 28-M6
13	1903221	Transformator 11V, 230V DE
13.1	1903220	Transformator 11V, 230V CH
14	1900100	Wippenschalter rund I / O
15	1900521	Zugfeder

F Nomenclature

		Sac de transport
		Bobine de fil de remplacement 0.5mm / 6m
		Cliquets II (complet)
		échelle de masse 50-0cm x 12mm
		poignée papillon M6-S, 32mm
		Curseur complet I (complet)
		Fiche de connexion de l'appareil
		Poignée écrou 60-M6
		Ecrou molleté métallique, M6
		Curseur d'inclinaison arrière (complet)
		Manette M6, D=28mm
		Transformateur 11V, 230V DE
		Transformateur 11V, 230V CH
		Commutateur I-O
		Ressort de traction

I Pezzi die ricambio

1	1904925	Custodia di trasporto
2	1200016	Bobina del filo di ricambio 0,5 mm / 6 m
3	1904276	Nottolino II completamente
4	1900476	Scala di massa
5	1901758	Dado a stella M6-S, 32mm
6	1904279	Lock (tab) I completo
7	1900065	Spina connettore
8	1900849	Dado maniglia 60-M6
10	1900575	Dado zigrinato metallico, M6
11	1900713	Corsoio di posizionamento posteriore
12	1900588	Dado a stella M6, D=28mm
13	1903221	Trasformatore 11V, 230V DE
13.1	1903220	Trasformatore 11V, 230V CH
14	1900100	Interruttore I-O
15	1900521	Molla di tensione

GB Spare parts list

		Transport bag
		Spare wire coil 0.5mm / 6m
		Pawls II (completely)
		Mass scale
		T-handle nut M6-S, 32mm
		Lock (tab) I complete
		Connector
		Handle nut 60-M6
		Knurled nut metal, M6
		Inclination slide rear (complete)
		Star handle nut M6, D=28mm
		Transformer 11V, 230V DE
		Transformer 11V, 230V CH
		Rocker Switch I-O
		Tension spring